UDALBATZAK 2016KO MARTXOAREN 17AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamaseiko martxoaren 17ko arratsaldeko 18:35 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteriako IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 17 DE MARZO DE 2016

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:35 horas del día 17 de marzo del año dos mil dieciséis, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vasco

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteriako IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Mª José SANCHEZ PLAZA udal kontu-hartzailea.

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste la Interventora Municipal Mª José SANCHEZ PLAZA.

1. Udalbatzak 2015eko azaroaren 24an eta 2016ko otsailaren 23an eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak irakurri eta, egoki bada, onartzea.

Idazkariak irakurri ditu 2015eko azaroaren 24ko eta 2016ko otsailaren 23ko ohiko bilkuren aktak.

Oharrik gabe onartu dira.

1. Lectura y aprobación en su caso de las actas correspondientes a las sesiones ordinarias del 24 de noviembre de 2015 y 23 de febrero de 2016

Leídas por la Secretaria las actas correspondientes a las sesiones ordinarias del 24 de noviembre de 2015 y 23 de febrero de 2016

Se aprueban sin observación alguna.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (164 zk.tik 258 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (235 zk.tik 384 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 164 al 258, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 235 al 384 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3. Berri ematea: 170 zk.ko Dekretua, 2016ko otsailaren 19koa, ondokoari buruz: Gaiaren arabera kasu bakoitzean dagokion zinegotziari eskuordetzea Udalak deitutako diru-laguntza, beka, sari eta bestelako laguntzak emateko

3. Dar cuenta del Decreto nº 170 de fecha 19 de febrero de 2016 relativo a: delegación en el o la concejala delegada correspondiente, atendiendo a la materia sobre la que éstos ejercen sus atribuciones, el procedimiento para la concesión

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

prozedurak, norgehiagokan nahiz zuzenean ematen direnak izanda ere.

de subvenciones, becas, premios y otras ayudas, convocadas por el Ayuntamiento, tanto mediante concurrencia competitiva como mediante concesión directa.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

4. Berri ematea: 185 zk.ko Dekretua, 2016ko otsailaren 24koa, ondokoari buruz: Garazi Lopez de Etxezarreta Hezkuntzako zinegotzi ordezkariarengan eskuordetzea Errenteriako Udalaren Udal Eskola Kontseiluaren lehendakaritza.

4. Dar cuenta del Decreto nº 185 de fecha 24 de febrero de 2016 relativo a: Delegación en la concejala delegada de la subárea de Educación Garazi López de Etxezarreta Auzmendi la presidencia del Consejo Escolar Municipal del Ayuntamiento de Errenteria.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

5. Mozioa, Oarsoaldea eskualdeko "Pikoketa" Errepublikaren aldeko Elkarteak aurkeztua eta Orereta/Errenteriako EHBilduk eta Errenteriako IrabaziZek babestua, eskatzeko bandera errepublikanoa eta ikurrina jar ditzatela udaletxeko balkoian.

5. Moción presentada por Agrupación Republicana "Pikoketa", suscrita por Orereta/Errenteriako EHBildu y Errenteriako IrabaziZ, solicitando la colocación de la Bandera Republicana y la Ikurriña en el balcón de la Casa Consistorial.

Mozio hau irakurri dute:

Leída la siguiente moción:

"Oarsoaldea eskualdeko "Pikoketa" Errepublikaren aldeko Elkartekook konbentzitua gaude Errepublika dugula eratzeko modurik egokiena, anaitasunez elkarrekin bizi behar duten pertsonen erakunderik egoki eta duinena baita, denok libre eta berdinak, arrazoian eta hitzetan oinarria hartuta.

"La Agrupación Republicana de Oarsoaldea "Pikoketa" tenemos el convencimiento de que la República es la manera de constituirnos, como organización política, en la forma más propia y digna de las personas que hemos de convivir fraternalmente, libres e iguales, inspirados por la razón y la palabra.

Erakusten dugun errepublika zaletasuna ez da soilik gobernatzeko era bat aldarrikatzea, Errepublika, bestearen aurka, hau da, monarkiaren aurka, beste

El republicanismo que manifestamos no es sólo la reivindicación de una forma de gobierno, la República, opuesta a otra, la monarquía, sino que se

alor batzuetara ere hedatzen baita. Errepublikaren bidez lortu nahi dugun bizitza politikoaren ikusmoldea benetako demokrazia baten aldeko egoera da, herritarrek dute erantzukizun publikotik sortua. Erantzukizun errepublikano horrek lotura izan behar du etikaren jardunarekin arlo politikoan nahiz sozialean, ahaleginak egiten baititu herritarrek aktiboki parte har dezaten, eta, baita baliabideekin ere parte-hartze hori sustatzeko guztion onerako, eta justiziaren eta berdintasunaren alde. Errepublikak demokrazia plaza ireki gisa aldarrikatzen du, ez merkatu gisa, horietan indartsuek ahulak mendean hartzen baitituzte.

Ezarri nahi dugun gizarte egiturak lanaren eta norberaren ahaleginaren emaitzak nahiago ditu herentziaren eta solidaritate ezaren berekoikeria baino. Nahi dugun Errepublikak oinarri ditu lan duina, kultura eta hezkuntza... Errepublika modernoa nahi dugu, herrien bilakaerari eta errealitateari adi eta etorkizuna hautatzeko eskubidea babestuko duena, eta, giza balioak zabaldu nahi dituena solidaritate gabeko eta balio oldarkorren aurre egiteko.

Apirilaren 14a egun berezia da helburu horiek lortu nahi ditugunontzat. Horregatik, “Pikoketa” Oarsoaldeko Elkarte Errepublikanoak hau proposatzen dio Errenteriako Udalari:

PROPOSAMENA

Mozio honetan adierazitako balioak aintzat hartu eta balio horien alde askatasuna eta bizitza ere galdu zuten pertsonak gogoratzeko, legealdi honetan (2015-2019) urtero apirilaren 14an udaletxe honetako balkoian bandera errepublikanoa eta ikurrina jar ditzatela."

extiende a otros ámbitos. La concepción de la vida política que pretendemos con la República es la de un orden verdaderamente democrático, emanado de la responsabilidad pública de la ciudadanía. Esta responsabilidad republicana, debe estar unida al ejercicio de la ética en lo político y en lo social, que busca que la ciudadanía participe activamente, y a los medios para promover dicha participación en aras del bien común, la justicia y la igualdad. La República preconiza la democracia como una plaza abierta, no como un mercado, en el que los débiles están sometidos a los fuertes.

La arquitectura social que pretendemos, prefiere los frutos del trabajo y el esfuerzo personal y colectivo, al egoísmo de la herencia y la insolidaridad. Queremos una República cimentada sobre el trabajo digno, la cultura y la enseñanza..... Una República moderna, atenta a la evolución y la realidad de las personas y de los pueblos y que defienda su derecho a decidir libremente su futuro, que aspira a extender los valores humanísticos frente a valores agresivos e insolidarios.

El 14 de abril es una fecha cargada de especial simbolismo para quienes perseguimos esos fines. Por ello la Agrupación Republicana de Oarsoaldea “Pikoketa” se dirige al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria y

PROPONE:

Que como reconocimiento a los valores expresados en esta moción y en recuerdo a todas las personas que perdieron su libertad e incluso su vida en defensa de los citados valores, a lo largo de la presente legislatura (2015-2019) los 14 de abril se coloquen la bandera republicana y la ikurriña en el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

balcón de la Casa Consistorial."

Hauek mintzatu dira:

* Publikotik hitza hartu du Fco. Álvarez Barralek, adierazteko hemen daudela berriz ere iaz bezala eskaera aurkezteko. Esan nahi du udaletxeko balkoian bandera errepublikanoa jartzeko eskaerak bi oinarri dituela funtsean. Lehenengo, adierazi nahi du Errepublika defendatu eta bandera jar dezaten eskatzeko mozio hau aurkezteak zerikusia duela Errepublikaren ideiaren planteamenduarekin, baina ez edozein errepublikarenarekin, baizik eta estatu demokratiko batekin lotzen dutela, justizia soziala duena nagusi, berdintasunezkoa, non klase politikoak printzipio etikoen arabera funtzionatzen duen eta, noski, gizarte anitza eta nazio anitzekoa izango dena. Beren ustez errepublika izango litzateke gobernu-sistema onena egungo Espainiako estatua osatzen duten nazio edo nazionalitate desberdinak bere baitan hartzeko. Baina batez ere, funtsean, bandera errepublikanoa jarri nahi dute arrazoi batengatik, memoria historikoagatik, bere garaian Errepublika defendatu behar izan zuten herrikide haiengatik. Hor sartuta daude alderdi politiko guztiak: EAJtik hasita ezker guztia oro har, defentsa anitza izan baitzen, Errepublika anitza zelako, eta ez dago zertan fronte ideologiko jakin batekin lotu. Bi arrazoi horiengatik iruditzen zaie aldatu behar dela egungo monarkia, errepublika lortu behar dela eta hori lortzeko bidean aurrera egiten jarraitu. Edonola ere, betebehar hori dute bandera errepublikano horren alde borroka egin zuten, kartzelan egon edo hil ziren herrikideengatik.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene desde el público Fco. Álvarez Barral manifestando que como el año anterior están aquí de nuevo presentado esta solicitud. Decir simplemente que su propuesta de ondear la bandera republicana en el balcón del Ayuntamiento tiene sobre todo dos fundamentos. En primer lugar quieren señalar que su propuesta en defensa de la República y de presentar esta moción solicitando que ondee la bandera, tiene que ver con su planteamiento de idea de la República, pero no como cualquier República, sino que asocian la misma a un Estado Democrático, a un Estado donde prime la justicia social, donde hay igualdad, donde hay unos principios éticos de funcionamiento de la clase política y por supuesto también, una sociedad plural y plurinacional. Entienden que la República sería el mejor sistema de gobierno en el que podría haber un encaje de las distintas naciones o nacionalidades que componen el actual Estado Español. Pero sobre todo y fundamentalmente, quieren que ondee la bandera republicana por una razón, por un fundamento de memoria histórica, en recuerdo de todos aquellos paisanos que en su momento tuvieron que defender la República. Ahí están incluidas todas las ideologías políticas, desde el PNV hasta toda la izquierda en general, ya que fue una defensa plural, porque la República era plural y no tiene por qué asociarse a un determinado frente ideológico. Por esos dos motivos entienden que hay que cambiar la forma de monarquía que hoy existe, hay que conseguir una República y hay que ir avanzando hacia ello. En todo caso, es un deber que tienen para los conciudadanos que lucharon, sufrieron carcel y muerte en defensa de esa bandera republicana.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Oyarbide andreak (EAJ/PNV) euskaraz adierazi du bere talde politikoak bat egiten duela mozio honetan aipatzen diren demokrazia, justizia eta berdintasuna bezalako baloreekin. Denok libre eta berdinak izatea gizartearen oinarrian behar duela uste dute. Baina beren borondatea ez da espainiar banderarik jartzea, ez monarkikoa ez errepublikarra, gurea ikurrina da eta ez besterik. Arrazoi horrengatik, beren bozka abstentzioa izango da.

* Collar jaunak (Errenteriako IrabaziZ) euskaraz adierazi du eskerrak eman dizkiola Pacori eta Pikoketari, urtero bezala mozio hau aurkezteagatik eta eguneroko lanean egiten dutenagatik. Jarraian, testu hau irakurri du gaztelaniaz: Errenteria Irabazizek gaur hemen Oarsoaldea eskualdeko “Pikoketa” Errepublikaren aldeko Elkarteak aurkeztutako mozioaren alde bozkatuko du; boto hori beste urrats bat da egunez egun etorkizun errepublikanoaren alde egiten dugun lanean, etorkizun hori herritarren oinarrizko eskubideak eta askatasun zibilak babesteko helburuari lotuta egongo da. Orainean eta etorkizunean lanean ari gara berdintasuna, askatasuna eta botereen banaketa bezalako oinarrizko printzipioen alde. Errepublika ez da gobernu-modu bat soilik, monarkiari kontrajarrita, hori gobernatzeko modu hereditarioa da ez soilik odolkidetasunean, bai eta edukian eta forman ere. Ikus dezakegu forma horiek oraindik ere mantentzen eta heredatzen direla Espainiako estatuan, nahikoa da joan den asteko mezu batzuetako bi hitz gogoratzea: “COMPI YOGUI”. Gure ustez ERREPUBLIKA kontzeptu orokorra eta etorkizun hurbileko balioa izango da, eta herritarrek politikan parte-hartze aktiboa izango dute, pertsonek eta herriek erabakitzeko eskubidea baliatuko dute. Botere-banaketak bermatuko du berdintasun hori hala gizarte-mailan nola lege-mailan, herritarrak izango dira gizarte bidezko, solidario eta

* Interviene en euskera la Sra. Oyarbide (EAJ/PNV) manifestando que su Grupo asume valores tales como democracia, justicia e igualdad que se expresan en esta moción. Creen que la libertad e igualdad de todos deben ser las bases de la sociedad. Pero su voluntad no es la de poner la bandera de España, ni la monárquica, ni la republicana, su bandera es la ikurriña y ninguna otra. Por esta razón, se van a abstener.

* Interviene el Sr. Collar (Errenteriako IrabaziZ) manifestando en euskera su agradecimiento a Paco y a la Agrupación Pikoketa por presentar esta moción como cada año y por el trabajo diario que realizan. Continúa dando lectura al siguiente escrito: "desde Errenteria IrabaziZ, votaremos a favor de la moción presentada hoy en este Pleno por la Agrupación Republicana "Pikoketa", voto que es un paso más en el trabajo que desarrollamos día a día por un futuro republicano, futuro ligado al objetivo de proteger los derechos fundamentales y las libertades civiles de la ciudadanía. Estamos trabajando en presente y futuro por los pilares fundamentales de igualdad, libertad y la separación de poderes. No solo entendemos la República como forma de Gobierno, contrapuesta a la Monarquía, entendiendo esta última como forma de Gobierno hereditaria no solo a nivel de consanguinidad, sino hereditaria en fondo y formas. Formas que a día de hoy en el Estado Español podemos apreciar se siguen manteniendo y heredando, no hay más que recordar dos palabras de ciertos mensajes de la semana pasada: COMPI YOGUI. Entendemos REPÚBLICA como concepto general y valores de futuro cercano, donde la participación política activa de la ciudadanía, en igualdad, ejerciendo su derecho a decidir personas y pueblos. Donde la separación de poderes garantice esa igualdad tanto a nivel social como legislativo, donde la ciudadanía sea el cimiento de una sociedad

berdintasunezkoagoaren oinarria; balioak oligarkien interesei gailenduko zaizkie. Horregatik guztiagatik, eta subiranotasuna beti herriak izango duenez, GORA HERRIEN HERRIAK ETA GORA ERREPUBLIKA.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du nahiz eta ez egon ados mozioaren azalpen-zatian ageri diren adierazpen batzuekin, bere taldeak alde bozkatuko duela.

* Lemos jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) idatzi hau irakurri du gaztelaniaz: Guztiz ados gaude mozio honetan adierazitako balioekin. Errepublikazaleak gara, munizipalistak baikara oinarrian. Errepublikanismoak onartzen du gobernu-modua izango dela gizarte bat non pertsona bat, herritar gisa, eskubidedun subjektu gisa ikusten den, baina betebehardun subjektu gisa ere bai. Gobernantzan erantzukidetasunez jarduteko betebeharra, res publikoan parte hartuta, alegia, jardun publikoan; horrek aukera ematen dio pertsona horri, herritar den aldetik, errealitate politiko eta soziala sortzeko. Izan ere, Rousseauk “kontratu soziala” liburuan zioen moduan, herriaren borondate subiranoa ezin da ordezkatu. Edonola ere, ez dugu errepublikanismoa planteatu nahi teoria politikoaren ikuspegitik, ez eta Espainiako Bigarren Errepublika aipatuta piztu daitekeen nostalgiatik ere. Mozioan adierazitako printzipioak hartuta, guztion ongizatea, justizia eta berdintasunaren printzipioak, etorkizunerako apustu errepublikanoa egiteko. Euskal Herriko lehen errepublika eraikitzeko desioa, herrien erabakitzeko eskubide besterezinaren bidez eraikitzekoa. Horrela, defendatzen dugu estatu duin bat eraikitzea, kontratu sozial berrian oinarritua, Espainiako estatu honetan,

pertsonen eta herrien kartzela dela, aspaldi lehertu

más justa, solidaria e igualitaria; donde los valores prevalezcan sobre los intereses de las oligarquías. Por todo ello y entendiendo que la soberanía siempre residirá en el pueblo, GORA HERRIEN HERRIAK ETA GORA ERREPUBLIKA".

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que aunque no están de acuerdo con algunas expresiones que se reflejan en la parte expositiva de la moción, su Grupo votará a favor.

* Interviene el Sr. Lemos (Orereta/Errenteriako EHBildu) dando lectura al siguiente escrito: No podemos estar más de acuerdo en los valores que contiene esta moción. Nos declaramos republicanistas en la medida en que somos municipalistas. El republicanismo obedece como forma de gobierno a una sociedad donde una persona, en su papel de ciudadano o ciudadana, es contemplada como sujeto con derechos, pero también con deberes. Deberes de corresponsabilidad en la gobernanza, participando de la res publica, es decir, de la cosa pública, que permiten a esa persona, en calidad de ciudadanos crear realidad política y social. No en vano, como decia Rousseau en su libro “el contrato social” la voluntad soberana del pueblo, no puede ser representada. En todo caso no queremos plantear el republicanismo desde una perspectiva de teoría política, ni tan siquiera desde la nostalgia que entendemos puede aflorar al hablar de la Segunda República española. Tomando los principios expuestos en la moción, principios de bien comun, justicia e igualdad para hacer una apuesta republicana de futuro. Como anhelo de construcción de la primera república de Euskal Herria mediante el inalienable derecho a decidir de los pueblos. Defendemos pues, la construcción de un Estado decente, basado en un nuevo contrato social, que en

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

baita. Horregatik guztiagatik, eta internazionalismo eta sentimendu demokratiko sakonetik, defendatzen dugu herri guztiek eskubidea dutela, bai eta euskaldunak eta Espainiakoak ere, prozesu konstituziogile propioen bidez errepublika duin eta zuzen gisa eratzekoa. Gure ustez hori defendatu zuten askatasuna eta bizitza Espainiako estatuan faxismoa borrokatzen galdu zuten pertsona guztiek, Paul Preston historialariak Espainiako holokaustoa deitu zuen hartan. Eta guztiok gogoratzen dugu —edo gogoratu beharko genuke— gerratik ihesean nola gure herriak berak biztanleen erdiak ebakuatu zituen, Irungo nazioarteko zubikoak bezalako irudiak, Bilbon haurrez beteriko itsasontziak, Gurseko iheslari-esparruak, etab. Horregatik haserretzen gara eta asaldatzen gara Europako mugetako irudiekin, krudela, ilegala, immorala eta bidegabea delako. Baiezkoa emango diogu beraz mozioari.

este Estado español, carcel de personas y de pueblos, ha saltado por los aires hace tiempo. Por todo ello, y desde el más sincero internacionalismo y sentir democrático, defendemos el derecho de todos los pueblos, incluido el vasco y el español, a constituirse mediante sus propios procesos constituyentes en repúblicas dignas y decentes. Esto y no otra cosa es lo que entendemos defendieron todas aquellas personas que perdieron su libertad y hasta su vida combatiendo el fascismo en el Estado español, en eso que el historiador Paul Preston definió como el holocausto español. Y es aquí donde a todos y todas recordamos, o debiéramos hacerlo, como huyendo de la guerra nuestro propio pueblo evacuó más de la mitad de su población, imágenes como las de la huida del puente internacional en Irun, los barcos llenos de niños y niñas en Bilbo, los campo de refugiados de Gurs, etc. Es por eso que nos indignamos y nos rebelamos ante las imágenes que estamos viendo en las fronteras Europeas calificándolo de inhumano, ilegal, inmoral.e Injusto! Sí por tanto a esta moción.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aldeko 18 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ) eta 3 abstentzioarekin,

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 18 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

Onartzea Oarsoaldea eskualdeko “Pikoketa” Errepublikaren aldeko Elkarteak aurkeztu eta Orereta/Errenteriako EHBilduk eta Errenteriako IrabaziZek babestutako mozioa, eskatzen duena bandera errepublikanoa eta ikurrina jar ditzatela udaletxeko balkoian.

Aprobar la moción presentada por Agrupación Republicana "Pikoketa", suscrita por Orereta/Errenteriako EHBildu y Errenteriako IrabaziZ, solicitando la colocación de la Bandera Republicana y la Ikurriña en el balcón de la Casa Consistorial, que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

6. Proposamena: 2016-KALD00001-00 Kreditu Aldaketa espedientearen onarpena

AURREKONTUAREN ALDAKETA

TRANSFERENTZIA

2016-KALD-00001-00

Ikusita udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, gastu aplikazioen arteko kreditu transferentzien modalitatekoa

Ikusita Kontu-hartzaileak idatzitako txostenaren arabera espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 29. artikuluan ezarritakoarekin.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeak aldeko irizpena eman zion 2016ko martxoaren 8an.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeko buruak proposamena egin du.

Udalbatzak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV), hau erabaki du:

ERABAKIA

Lehenengoa.- Onartzea udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu transferentzien modalitatekoa, proposamenean ageri

6. Propuesta: Aprobación del expediente de Modificación de Créditos 2016-KALD00001-00

MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO

TRANSFERENCIA

2016-KALD00001-00

Visto el expediente de modificación de créditos, mediante transferencia de créditos entre aplicaciones presupuestarias de gastos, que afectan al presupuesto de este Ayuntamiento

Visto el informe emitido por la Interventora , quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos por el art. 29 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales.

Visto el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Desarrollo Económico de fecha 8 de marzo de 2016.

A propuesta del Presidente de la Comisión de Hacienda y Desarrollo Económico.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 11 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV),

ACUERDA

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante transferencia entre aplicaciones presupuestarias de gastos que se relacionan en la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

den aplikazioen xehetasunarekin, kapitulukako laburpen honen arabera:

propuesta formulada al respecto, correspondiente al presupuesto de este Ayuntamiento y conforme al siguiente resumen por capítulos.

Kreditua transferituko duten gastuak (bajak)

Gastos cuyos créditos se transfieren (bajas)

Kapitulua Capítulo	**Izena / Nombre**	**Egungo kredituak Créditos actuales**	**Murrizketa Reducción**	**Amaierako Kreditua Crédito final**
2	GASTUAK ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN GASTO CORRIENTE Y SERVICIOS	36.000,00	14.500,00	21.500,00
	TOTAL / GUZTIRA	**36.000,00**	**14.500,00**	**21.500,00**

Kreditua jasoko duten gastuak (altak

Gastos cuyos créditos se incrementan (altas)

Kapitulua Capítulo	**Izena / Nombre**	**Egungo kredituak Créditos actuales**	**Gehikuntza Incremento**	**Amaierako Kreditua Crédito final**
2	GASTUAK ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN GASTO CORRIENTE Y SERVICIOS	0,00	14.500,00	14.500,00
	TOTAL / GUZTIRA	0,00	14.500,00	14.500,00

Bigarrena.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta exekutiboa denez gero, bidezkoa da Kontuhartzailetza Zerbitzuak berehala kontabilizatzea onartutako kreditu aldaketa.

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites, procede que el Servicio de Intervención de Fondos contabilice la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos.

7. 2016ko Ordenantza Fiskalak aldatzeko

7. Propuesta de modificación de las Ordenanzas

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

proposamena

2.2.10. "Errenteria Musikal" musikal akademiko zerbitzuak eskaintzea.

2.2.7. Establezimenduak jarri eta irekitzeko lizentziak emateko zerbitzua edo aldez aurretik komunikatu beharreko jarduerak (jarduera kontrola).

Ordenantza fiskalak aldatzeko bi proposamen aurkeztu dira:

1.- Errenteria Musikal: 2016-2017 ikasturteko tasak onartzea eta 2016. urteko arau fiskaletan sartzea.

2.- Establezimenduak jarri eta irekitzeko lizentziak emateko zerbitzua edo aldez aurretik komunikatu beharreko jarduerak (jarduera kontrola)

Txosten teknikoak eta 2016ko martxoaren 3ko Udal Kontuhartzailearen, Sanchez andrearen txostena ikusirik.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeak aldeko irizpena eman zion 2016ko martxoaren 8an.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeko buruak proposamena egin du.

Hauek mintzatu dira:

* Txasko jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du bi aldaketa-proposamen ekarri dituztela. Bat Errenteria Musikal Patronatutik dator 2016-2017 ikasturteko tasak onartzeko. Aldaketa tekniko batzuez gain, proposatzen dena da hurrengo

Fiscales 2016

2.2.10. Prestación de servicios en la academia de música "Errenteria Musikal.

2.2.7. Servicio de expedición de licencias de actividad y apertura de establecimiento o actividades sujetas a comunicación previa (actividad de control)

Se han presentado dos propuestas de modificación de las ordenanzas fiscales:

1. Errenteria Musikal: Aprobación de tasas curso 2016-2017 e inclusión de las mismas en las ordenanzas fiscales 2016

2.- Tasa por prestación del servicio de expedición de licencias de actividad y apertura de establecimientos o actividades sujetas a comunicación previa (actividad de control).

Vistos los informes técnicos y el informe de la Interventora municipal, Sra. Sánchez, de fecha 3 de marzo 2016.

Visto el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Desarrollo Económico de fecha 8 de marzo de 2016.

A propuesta del Presidente de la Comisión de Hacienda y Desarrollo Económico.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene en euskera el Sr. Txasko (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que se han traído dos propuestas de modificación de tasas. Una viene del Patronato Errenteria Musikal para aprobar las tasas del curso 2016-2017 y aparte de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

kurtsorako tasak izoztea. Esan behar da aldez aurretik bozkatu dela Musika Patronatuan eta aho batez onartu zela proposamena. Bigarren aldaketa dagokio establezimenduak jarri eta irekitzeko edo aurrekomunikazioa behar duten establezimenduak edo jarduerak zabaltzeko lizentzien gaineko tasari. Hemen aipatu behar dena da aldaketa garrantzitsuak proposatzen direla, hain zuzen ere % 82ko jaitsiera tasa hauetan. Horrek suposatzen du 48.000 euro gutxiago ingresatuko dituztela, sarrerak murriztuko dira eta esfortzu handiarekin egingo diote horri aurre. Helburuak aipatu baino lehen aldaketak aipatuko ditu. Bereziki egiten da krisiari aurre egiteko eta ekintza ekonomikoa bultzatzeko eta gaur egungo prezioak orekatzeko; egin dutena da tarifak sailkatu beste formula batean; gaur egungo sailkapena bakarra da eta orain egingo dutena da, adibidez, jarduera sailkatuen lizentziaren tasaren oraingo 672 euroetatik pasatuko dute 110 eurora, hau da 700 euro eskasetik 110 eurora. Beste eremu batean, aurrekomunikazioa behar duten jardueren tarifa orokorra 150 m arteko establezimenduetarako 100 eurotan jarriko dute eta orain arte 561 eurotan zegoen. Hori da orokorrean proposatzen dutena.

algunas cuestiones técnicas, lo que se propone es la congelación de las tasas para el próximo curso. Decir que ahí está la propuesta y que la misma previamente se votó en la Junta del Patronato de Música y se aprobó por unanimidad. La segunda modificación se refiere a la tasa por prestación del servicio de expedición de licencias de actividad y apertura de establecimientos o actividades sujetas a comunicación previa. Aquí se proponen cambios importantes, por un lado una disminución del 82% en la tasa, lo que supone que se ingresarán 48.000 euros menos, a lo que se hará frente con un gran esfuerzo. Se toma esta medida para hacer frente a la crisis e impulsar la actividad económica y también para equilibrar los precios establecidos a día de hoy. Lo que han hecho es clasificar las tarifas con otra fórmula, la clasificación actual es única y lo que harán será por ejemplo, que la tarifa por licencia de actividad clasificada que estaba en una cantidad de 672 euros, la pasarán a 110 euros, esto es, de casi 700 a 110 euros. En otro campo, en cuanto a la tasa general por la actividad de comunicaciones, se establecerá la tarifa para establecimientos de hasta 150 metros en 100 euros, cuando hasta la fecha estaba en 561 euros. Esto sería en general lo que proponen.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizada la intervención.

Udalbatzak, aldeko 14 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV) eta 7 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 14 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV) y 7 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

ERABAKIA

1. Aurkeztutako Ordenantza fiskalen hurrengo aldaketa proposamenari, hasierako **onespena** ematea, eranskinetan proposatzen den edukiarekin

ACUERDA

1.- Aprobar inicialmente la propuesta de modificación de las Ordenanzas fiscales que se detalla a continuación, con el contenido propuesto

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

(espedientean jasota daude).

en los anexos que constan en el expediente:

2.2.10. "Errenteria Musikal" musikal akademiko zerbitzuak eskaintzea.

2.2.10. Prestación de servicios en la academia de música "Errenteria Musikal.

2.2.7. Establezimenduak jarri eta irekitzeko lizentziak emateko zerbitzua edo aldez aurretik komunikatu beharreko jarduerak (jarduera kontrola).

2.2.7. Servicio de expedición de licencias de actividad y apertura de establecimiento o actividades sujetas a comunicación previa (actividad de control)

2. Akordioa jendaurrean jartzea 30 lanegunez. Epe horretan erreklamazio zein iradokizunak egin ahal izango direlarik. Egoki den iragarkia Udalaren Iragarki Oholean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan hedapenik handienetakoa den egunkari batean argitaratuko da.

2.- Someter el acuerdo a información publica por el plazo de 30 días hábiles, a efecto de reclamaciones y observaciones que pudieran deducirse. Se publicará el correspondiente anuncio en el Tablón de Edictos del Ayuntamiento, Boletín Oficial de Gipuzkoa, y al menos un diario de mayor difusión del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

3.- Ordenantzen aldaketa eta eranskinen inguruko erabakiak behin betikoak izango dira, eta beraz ez dute erabaki berririk beharko, baldin eta jendaurreko informazio-epea amaitu ondoren ez bada erreklamaziorik jaso.

3.- Los acuerdos adoptados sobre modificaciones de las Ordenanzas fiscales y sus anexos devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

8. Proposamena: Txirrita Maleoko 305 m2-ko partzela lagatzea Aguas del Añarbe-Añarbeko Urak-i. Behin betiko onarpena.

8. Propuesta: cesión a Aguas del Añarbe-Añarbeko Urak de una parcela de 305 m2 en Txirrita Maleo. Aprobación definitiva.

2013ko abenduaren 13ko Alkatearen Ebazpenaren bitartez onartu dira, besteak beste, honako erabaki hauek:

Por Resolución de Alcaldía de fecha 13 de diciembre de 2013 se adoptaron, entre otros, los siguientes acuerdos:

- Baimena ematea Aguas del Anarbe-Añarbeko Urak, S.A. enpresari, "Errenterian II eta IV hornidura adarrak elkarri lotzeko proiektua" (Abrin biltegia II adarrarekin lotzea Txirrita-Maleo industrialdearen parean) dokumentuan jasotako obrak burutzeko, Ikaur enpresak idatzi eta 2012ko abuztuaren 23an

- Autorizar a Aguas del Anarbe-Añarbeko Urak, S.A., la ejecución de las obras comprendidas en el "Proyecto de Interconexión de los ramales II y IV de abastecimiento de Errenteria" (unión depósito de Abrín con el ramal II a la altura del Polígono Txirrita-Maleo), según proyecto redactado por Ikaur y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

aurkeztutako proiektuaren arabera.

presentado con fecha 23 de agosto de 2012.

- Aguas del Anarbe-Añarbeko Urak, S.A. enpresaren eskura jartzea prouiektuaren aurreikuspenek eta aipatutako lanek eragindako lursailak.

- Poner a disposición de Aguas del Anarbe-Añarbeko Urak, S.A., los terrenos afectados por las previsiones del Proyecto y los trabajos mencionados.

- Eskatzea Udal Ondare Departamentuari egiteko 305 m²-ko lurzatiaren lagapena, 8895054 udal lurzatiarena dena (edateko ura ponpatzeko estazioa) eta Txirrita-Maleo industrialdean dagoena.

- Requerir al Departamento de Patrimonio Municipal, se realice la cesión de la parcela de 305 m², procedente de la parcela municipal de referencia 8895054 (estación de bombeo de agua potable), situada en el polígono Txirrita-Maleo.

8895054 Udal lurzatia hau da:

La parcela municipal 8895054 es la siguiente:

HIRITARRA.- MERKATARITZAKO ERABILERAKO LURZATIA, 42 sektoreko arloko planean (Txirrita Maleo) ES gisa sailkatua. Bulegoak eta industriaguneko zerbitzu orokorrak har ditzake; forma irregularra du mila bederatziehun eta hamalau metro koadroko azalerarekin; horietatik hirurehun metro koadro okupatu ahal izango dira inolako arau edo mugaketarik gabe, arloko planean lurzati berezi gisa biltzen baita.

URBANA.- PARCELA DE USO COMERCIAL, señalada como E.S. del Plan Parcial Sector 42, Txirrita Maleo en Errenteria. Podría albergar oficinas y servicios generales del polígono, de forma irregular con una superficie de mil novecientos catorce metros cuadrados, de los que podrán ser ocupados trescientos metros cuadrados, sin que se establezca norma ni limitación alguna dada la configuración de parcela singular del Plan parcial.

Mugak: iparraldea, bizitoki-lurzatia; hegoaldea, sektoreko bide nagusia eta I-1.1 zona; ekialdea, kirol-erabilerako lurzatia eta I.1.2 zona, eta mendebaldea, sektore bide nagusia.

Linda: Norte, con parcela residencial; Sur, con vial principal del sector y Zona I-1.1; Este, con parcela destinada a uso deportivo y zona I-1.2 y Oeste, con vial principal del Sector.

Erregistroko datuak: 26716 finka. 928 liburukia. 593 liburua. 157 orria.

Datos registrales: Finca 26716. Tomo 928, Libro 593, Folio 157.

Udal-inbentarioan ondare-ondasun gisa sailkatua dago.

Está registrada en el Inventario Municipal como bien patrimonial.

2015eko abenduaren 30eko Hirigintzako Delegatuaren ebazpenaren bitartez lursaila bereiztea onartu da (305 m2ko lursaila).

Por resolución del Delegado de Urbanismo de fecha 30 de noviembre de 2015 se ha procedido a la segregación del terreno objeto de la cesión (parcela de 305 m²).

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

2016ko urtarrilaren 26an, Udalbatzak honako hau onartu du:

1.- Abian jartzea espedientea Aguas del Anarbe-Añarbeko Urak, S.A.-ri doan lagatzeko jarraian adierazten den lur-sail bereizia:

HIRITARRA.- Edateko ura ponpatzeko estazio berriko lurzatia. 42 sektoreko arloko planean (Txirrita Maleo) ES gisa sailkatua dago eta hirurehun eta bost metro koadroko azalera du.

Mugak: iparraldea, ekialdea eta mendebaldea, finka nagusiaren gainerakoa, eta hegoaldea, sektoreko bide nagusia.

2.- Jendaurrean jartzea 15 egunez, erreklamazioak aurkez ditzaten; Udalbatzak ebatziko ditu erreklamazioak.

Aipaturiko ebazpena 2016ko otsailaren 8ko Gipuzkoako aldizkari Ofizialean argitaratu da.

Jendeaurrean jarritako epean ez da erraklamaziorik aurkeztu.

Orain lagapena gauzatu behar da.

Espedientean honako dokumentu hauek daude: Kontuhartzailetza txostena, Jabetza Erregistro agiria eta Udal Inbentario zihurtagiria.

Espedientean Kontratazioa eta Ondarea saileko Arduradunaren txostena jasota dago eta Idazkariak oniritzia eman dio.

Kontuan harturik 1372/1986 Errege Dekretua, Toki

Por acuerdo de Pleno de 26 de enero de 2016 se han adoptado los siguientes acuerdos:

1.- Iniciar expediente de cesión gratuita a Aguas del Anarbe-Añarbeko Urak, S.A. la parcela segregada que a continuación se señala:

URBANA.- Parcela donde se ubica la nueva Estación de Bombeo de Agua Potable (EBAP). Señalada como E.S. del Plan Parcial Sector 42, Txirrita Maleo, tiene una superficie de trescientos cinco metros cuadrados.

Linda: Por Norte, Este y Oeste con el resto de finca matriz y por el Sur, con vial principal del Sector.

2.- Abrir un período de información pública de 15 días, para la presentación de reclamaciones que serán resueltas por la Corporación.

Con fecha 8 de febrero de 2016 se ha publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el mencionado acuerdo.

Durante el plazo de exposición pública no se han producido reclamaciones.

Se debe proceder en estos momentos a realizar la cesión.

Consta en el expediente informe de Intervención, nota del Registro de la Propiedad y certificado del Inventario Municipal

Constan en el expediente el informe de la Responsable de Contratación y Patrimonio y la nota de conformidad de la Secretaria General.

Teniendo en cuenta la señalado en el Real Decreto

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duena, 7/1985 Legea, Toki araubideen oinarriak arautzen dituena eta 781/1986 Legegintzako Errege Dekretua, toki araubideko gaietan indarrean dauden legezko xedapenen testu bateratua onartzen duena

1372/1986 por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, en la Ley 7/1985, Reguladora de las bases de Régimen Local y en el Real Decreto Legislativo 781/1986 por el que se aprueba el Texto Refundido en materia de Régimen Local

2016ko martxoaren 9an, Lehendakaritza Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia de fecha 9 de marzo de 2016.

Lehendakaritza batzordeko buruak proposamena egin du.

A propuesta de la Presidenta de la Comisión de Presidencia.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Doan lagatzea Aguas del Anarbe-Añarbeko Urak, S.A.-ri lur-sail hau:

1.- Ceder gratuitamente a favor de Aguas del Anarbe-Añarbeko Urak, S.A. el terreno que a continuación se señala:

HIRITARRA.- Edateko ura ponpatzeko estazio berriko lurzatia. 42 sektoreko arloko planean (Txirrita Maleo) ES gisa sailkatua dago eta hirurehun eta bost metro koadroko azalera du.

URBANA.- Parcela donde se ubica la nueva Estación de Bombeo de Agua Potable (EBAP). Señalada como E.S. del Plan Parcial Sector 42, Txirrita Maleo, tiene una superficie de trescientos cinco metros cuadrados.

Mugak: iparraldea, ekialdea eta mendebaldea, finka nagusiaren gainerakoa, eta hegoaldea, sektoreko bide nagusia.

Linda: Por Norte, Este y Oeste con el resto de finca matriz y por el Sur, con vial principal del Sector.

Lagapenak baldintza erabakigarri hauek bete beharko ditu:

La cesión está sometida a las siguientes condiciones resolutorias:

- Lagatako lur-saila Maleon ur-ponpaketako estazio bat jartzeko erabiliko da.

- El terreno cedido deberá destinarse a la instalación de la nueva estación de bombeo de agua potable Maleo.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Lagatako ondasunak ez badira ezarritako xederako erabiltzen lagapena egiteko erabakian ezarritako epean edo ondoren xede hori uzten badute, lagapena amaitutzat joko da eta ondasunak toki-korporazioari itzuliko zaizkio; toki-korporazioak eskubidea izango du onuradunarengandik jasotzeko, peritu-tasazioaren ondoren, lagatako ondasunen ondorioz jasandako kaltearen balioa.

- Si los bienes cedidos no fuesen destinados al uso dentro del plazo señalado en el acuerdo de cesión o dejasen de serlo posteriormente se considerará resuelta la cesión y revertirán aquéllos a la Corporación local, la cual tendrá derecho a percibir de la Entidad beneficiaria, previa tasación pericial, el valor de los detrimentos experimentados por los bienes cedidos.

- Lagapena gauzatzeko erabakian besterik adierazi ezean, ezarritako xedeak bost urtean bete beharko dira gehienez; eta hurrengo hogeita hamar urteetan ere erabilera berera bideratu beharko da.

- Si en el acuerdo de cesión no se estipula otra cosa, se entenderá que los fines para los cuales se hubieran otorgado deberán cumplirse en el plazo máximo de cinco años, debiendo mantenerse su destino durante los treinta años siguientes.

- Lagatako ondasunak Errenteriako Udalaren ondarera itzuliko dira jabetza eta osagarri guztiekin.

- Los bienes cedidos revertirán, en su caso, al Patrimonio del Ayuntamiento de Errenteria con todas sus pertenencias y accesiones.

2.- Baja ematea finka horri udal-ondasunen inbentarioan, eskualdaketa amaitutakoan.

2.- Dar de baja la mencionada finca en el inventario de bienes municipal, una vez que se haya finalizado la transmisión.

3.- Alkatea ahalduntzea erabakia gauzatzeko sinatu beharrezko dokumentu guztiak sinatzeko, lurzoru-lagapenerako eskriturak barne.

3.- Facultar expresamente al Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean necesarios para materializar el presente acuerdo, incuída la firma de la escritura de cesión correspondiente.

9. Proposamena: 2015eko Abenduaren 31ko udal inbentarioaren zuzenketa onartzea.

9. Propuesta: aprobación de la rectificación del inventario municipal a fecha 31 de diciembre de 2015.

2015eko martxoaren 26ko Udalbatzaren erabakiaren bidez onartu zen, 2014ko Abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketa.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 26 de marzo de 2015, se aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2014.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Egun horretatik 2015eko abenduaren 31 arte hainbat aldaketa egin dira inbentarioan. Bertan jaso diren arren, Udalbatzak onespena eman behar die.

Desde esta fecha hasta el 31 de diciembre de 2015 se han producido variaciones en el inventario que se han reflejado en el mismo y deben ser aprobadas por el Pleno.

Kontratazioa eta Ondarea saileko Arduradunaren txostena kontuan harturik,

Visto el informe de la Responsable de Contratación y Patrimonio.

2016ko martxoaren 9an, Lehendakaritza Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia de fecha 9 de marzo de 2016.

Lehendakaritza batzordeko buruak proposamena egin du.

A propuesta de la Presidenta de la Comisión de Presidencia.

Udalbatzak, aldeko 11 botorekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- ONESPENA EMATEA, 2015eko abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketari. (Espedientearen eranskina).

1º.- APROBAR la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2015, que consta como Anexo a este expediente.

2.- Gipuzkoako Foru Aldundira BIDALTZEA, Inbentarioaren zuzenketa horren kopia bat, Idazkariak baimendu eta Alkate-Lehendakariak emandako oniritziarekin, Entitate Lokalen Ondasunei buruzko Araudiko 31. artikuluak agintzen duenaren arabera.

2º.- REMITIR a la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa, conforme preceptúa el artículo 31 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, una copia de la citada rectificación del Inventario autorizada por la Secretaria General de la Corporación y con el Visto Bueno del Alcalde-Presidente.

10. Proposamena: Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpian aparkalekua eraikitzeko (37.

10. Propuesta: resolución del contrato de concesión de obra pública para la construcción

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

sektorea) eta ondoren lurrazpiko aparkaleku-zerbitzuen instalazioetan ustiapena burutzeko emakida-kontratua amaitzeko espedientea. Contrucciones Brues, S.A. Alegazioak. Aparkalekuaren kudeaketa Udalak Kontratazio eta Ondare Azpi-Sailaren bitartez eramateko proposamena. Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpiko aparkalekuko (37. sektorea) erabilera lagatzeko baldintzak onartzeko proposamena.

del estacionamiento en el subsuelo de la zona del Campo de Fútbol del barrio de Gabierrota (Sector 37) y su explotación mediante la prestación del servicio de estacionamiento. Construcciones Brues, S.A. Alegaciones. Propuesta de gestión de este aparcamiento por el propio Ayuntamiento a través de la subárea de Contratación y Patrimonio. Propuesta de aprobación de las condiciones que regirán las cesiones de plazas individuales de aparcamiento en el subsuelo de la zona del Campo de Fútbol del Barrio de Gabierrota (Sector 37).

Udalbatzaren osoko bilkuraren 1997ko urriaren 31ko erabakiaren bidez erabaki zen, besteak beste, José García Espinosari (Construcciones Brues S.A.ren izenean) ematea Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpian aparkalekua eraikitzeko eta lurrazpiko aparkaleku-zerbitzuen instalazioetan ustiapena burutzeko emakida-kontratua, lizitazioaren baldintza juridiko eta ekonomikoen agiriaren nahiz esleipendunaren eskaintzaren arabera (espedientean dago jasota).

Por acuerdo de Pleno de la Corporación de fecha 31 de octubre de 1997 se acordó, entre otros, otorgar a José García Espinosa (en nombre de Construcciones Brues S.A.) el contrato de concesión de obra pública para la construcción del estacionamiento en el subsuelo de la zona del campo de futbol del barrio de Gabierrota (Sector 37) y su explotación mediante la prestación del servicio de estacionamiento, de conformidad con el pliego de condiciones jurídicas y económicas que han regido la licitación, así como a la oferta del adjudicatario que consta en el expediente.

1997ko abenduaren 23an sinatu zuen administrazio-kontratua.

Con fecha 23 de diciembre de 1997 se firmó el correspondiente contrato administrativo.

Emakidaren epea 50 urtekoa da, administrazio-emakida jakinarazten denetik kontatzen hasita, alegia, 2047. urtera artekoa.

El plazo de concesión es de 50 años, contados a partir de la notificación de la concesión administrativa, esto es, hasta el año 2047.

Enpresak 18.030,36 euroko abala jarri zuen zerbitzu horren kudeaketaren berme gisa.

La empresa tiene constituido un aval por importe de 18.030,36 € como garantía por la gestión de este servicio.

Eskabide horiei dagokienez, nabarmendu behar dugu garaje horien erregimena obra-emakidako kontratua

El régimen de estos garajes es el de un contrato de concesión de obra (la construcción del

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

dela (Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpian aparkalekua eraikitzea (37. sektorea) eta ondoren lurrazpiko aparkaleku-zerbitzuak ustiatzea). Kontratua lizitazioa arautu zuten baldintza juridiko, tekniko eta ekonomikoen agiriaren arabera arautzen da, adjudikazio-hartzailearen eskaintzari jarraiki, eta kontratazio gaietako araudiari eta Tokiko Korporazioen Zerbitzuen Erregelamenduari jarraiki.

estacionamiento en el subsuelo de la zona del campo de futbol del Barrio de Gabierrota (Sector 37) y la subsiguiente explotación en dichas instalaciones de los servicios de estacionamiento subterráneo. Dicho contrato se rige por el pliego de condiciones jurídicas, técnicas y económicas que rigieron la licitación, por la oferta del adjudicatario y por la normativa en materia de contratación y por el Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales.

2007an bertan planteatu zuten enpresa emakidadunak nahiz Udalak obra publikoaren emakida-kontratua amaitzeko aukera.

Ya en el año 2007 se planteó la posibilidad, tanto por parte de la empresa concesionario como por parte del Ayuntamiento de la posible resolución del contrato de concesión de obra pública.

Hala eta guztiz ere, kontratua amaitzeko baldintza zen enpresa emakidadunak, emakidadun den aldetik bete beharreko konpromiso eta betebeharrak betetzea eta garaje-eraikinaren hezetasun-arazoak konpontzea.

No obstante, esta posibilidad de resolución del contrato estaba condicionada al cumplimiento por parte de la empresa concesionaria de los compromisos y obligaciones a que viene obligado como concesionario y a dar solución a los problemas que presentaba el edificio de garajes debido a las humedades detectadas.

Espedientean ageri da hezetasunak konpondu zirela emakidadunak beharrezko obrak egin ondoren.

Consta en el expediente que los problemas de humedades fueron resueltos tras la realización de las obras necesarias por parte de la concesionaria.

Alabaina, emakidadunak ez zituen gainerako betebeharrak bete, edo ez behintzat behar bezala bete.

Ahora bien, el resto de obligaciones correspondientes a la concesionaria no se están realizando correctamente o no se están realizando.

Alkatetzaren Ebazpenaren bidez, 2015eko urriaren 30koa, honako erabaki zen:

Por ello, por Resolución de Alcaldía de fecha 30 de octubre de 2015 se acordó lo siguiente:

“1. Construcciones Brues S.A. emakidadunari kontratua amaitzeko espedientea HASTEA, emakidaren oinarrizko baldintza ez betetzeagatik. Kontratu hori Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-

“1º.- INCOAR expediente de resolución de contrato al concesionario Construcciones Brues S.A. del contrato de concesión de obra pública para la construcción del estacionamiento en el subsuelo de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

azpian aparkalekua eraikitzeko (37. sektorea) eta lurrazpiko aparkaleku-zerbitzuen instalazioetan ustiapena burutzeko emakida-kontratua zen.

la zona del campo de futbol del barrio de Gabierrota (Sector 37) y su explotación mediante la prestación del servicio de estacionamiento, por incumplimiento de las condiciones esenciales de la concesión.

2. Interesdunari hamar (10) eguneko entzunaldi-epea EMATEA, ebazpen hau jakinarazten zaionetik kontatzen hasita, ohartaraziz espedientea ebaztean adostu ahal izango dela emakida amaitzea, eta, hala eginez gero, Udalak bermea konfiskatzeko aukera izango lukeela, zerbitzua behar bezala ez kudeatu izanagatik.

2º.- DAR un plazo de audiencia al interesado de diez (10) días hábiles, a contar del siguiente a la notificación de la presente resolución, advirtiéndole que al resolverse el expediente podrá acordarse la resolución de la concesión, con incautación de la garantía definitiva constituída ante este Ayuntamiento por no haber gestionado el servicio de la forma debida.

3. Emakidadunari ERREKERIMENDUA EGITEA aipatutako epean Udalari aurkez diezaion emakidaren inguruko dokumentazio guztiaren kopia bat, hain zuzen, erabiltzaileen aldeko emakida-kontratuen kopiak.

3º.- REQUERIR al concesionario para que en el plazo de antes señalado aporte a este Ayuntamiento copia de la documentación de que disponga relacionada con el objeto de la concesión, y en concreto, copia de los contratos de concesión a favor de los usuarios.

2015eko azaroaren 9an enpresaren ordezkariak eskatu zuen espedientea ikusteko aukera eta posta elektronikoz bidali zizkioten espedienteko bi txostenak.

Con fecha 9 de noviembre de 2015 el representante de la empresa solicita ver el expediente y se le envían por correo electrónico los dos informes que constan en el expediente.

2015eko azaroaren 25ean (Sarrera Erregistroa 13354 zka.), BRUESA CONSTRUCCION S.A. enpresak alegazioak aurkeztu zituen. Bertan eskatzen zuen baliogabetzat jotzeko urriaren 30eko ebazpena eta espedientea artxibatzeko.

Con fecha 25 de noviembre de 2015 (Registro de Entrada n.º 13354) BRUESA CONSTRUCCION S.A. presenta alegaciones, solicita que se tengan en cuenta, se declare la nulidad de la resolución de fecha 30 de octubre, procediéndose al sobreseimiento del expediente incoado, con archivo del mismo.

Espedientearekin jarraitu behar da; alegazioei erantzun behar zaie eta erabakiak hartu.

Se debe continuar con el expediente, contestando a las alegaciones y adoptando los acuerdos necesarios.

Kontratazioa eta Ondarea saileko Arduradunaren

La Responsable de Contratación y Patrimonio ha

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

txostena egin du, 2016ko urtarrilaren 5koa.

emitido informe con fecha 5 de febrero de 2016.

Kontuan hartu behar da toki araubidearen arautegian eta kontratuen arautegian, hain zuzen ere.

Teniendo en cuenta lo regulado en la normativa en materia de régimen local y en materia de contratos.

2016ko martxoaren 9an, Lehendakaritza Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia de fecha 9 de marzo de 2016.

Lehendakaritza batzordeko buruak proposamena egin du.

Vista la propuesta de la Presidenta de la Comisión de Presidencia.

Hau mintzatu da:

Se produce la siguiente intervención:

* Legorburu jaunak (Errenteriako IrabaziZ) adierazi du ez duela gai honen bozketan parte hartuko, administrazio-emakidan duelako garaje-plaza bat Gabierrotan eta alderdi interesduna delako.

* Interviene el Sr. Legorburu (Errenteriako IrabaziZ) manifestando que no va a participar en la votación del presente asunto, ya que tiene en concesión administrativa una plaza de garaje en Gabierrota y es parte interesada.

Amaitu da mintzaldia.

Finalizada la intervención.

José Cruz LEGORBURU AYESTARAN jaunak (Errenteriako IrabaziZ) **ez du bozkatu**, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 28. artikuluan abstentziorako xedatutako egoera batean dagoelako.

Haciéndose constar que D. José Cruz LEGORBURU AYESTARAN (Errenteriako IrabaziZ) **no vota** por concurrir en él causa de abstención en base al artículo 28 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 20 botorekin (Orereta/ Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 20 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Ezestea BRUESA CONSTRUCCION S.A.k egindako alegazioak, jarraian adierazitako arrazoiengatik.

1.- Desestimar las alegaciones realizadas por BRUESA CONSTRUCCION S.A por las razones que se señalan a continuación:

LEHENENGO ALEGAZIOA:

ALEGACION PRIMERA:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Emakidadunak ukatzen du egotzi nahi zaizkion ez-egiteak egin dituenik.

Por parte de la concesionaria se niega cualquier tipo de incumplimiento que se le pretenda imputar.

Adierazi du 2015eko urriaren 30eko *ebazpenean ez direla adierazten emakidaren funtsezko zein baldintza jotzen diren ez betetakotzat, eta horrek defentsarik gabe uzten duela, ezin duelako gai horren inguruko alegaziorik egin; ondorioz, defentsarako duen eskubidea urratzen da.*

Señala que la resolución de 30 de octubre de 2015 *carece de motivación alguna a la hora de concretar qué condiciones esenciales de la concesión son las que se suponen incumplidas*, *lo cual le deja en un estado claro de indefensión al no poder formular las pertinentes alegaciones en relación al asunto en cuestión, vulnerándose por tanto el derecho de defensa.*

Gaineratu du ebazpen hori *erabat deuseza dela urratzen duelako Konstituzioaren 24. artikuluan eta Toki Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 54. artikuluan ezarritakoa.*

Añade que la *citada resolución es nula de pleno derecho, al infrigirse lo preceptuado en el artículo 24 de la Constitución en relación con lo prevenido en el artículo 54 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.*

Alegazio hori ezetsi egin behar da, honengatik:

Esta alegación debe ser desestimada por las siguientes razones:

- 2015eko urriaren 29ko txostenean eta 2015eko urriaren 30eko ebazpenean bertan ageri dira kontratua amaitzeko espedientea abian jartzeko arrazoiak.

- Tanto en el informe de fecha 29 de octubre de 2015 como en la propia resolución de fecha 30 de octubre de 2015 constan los motivos del inicio del expediente de resolución.

- 2015eko urriaren 29ko txostenean (espedientean jasota dago) adierazten dira enpresa emakidadunak bete ez dituen baldintzak.

- En el informe de fecha 29 de octubre de 2015 que consta en el expediente se señalan los incumplimientos por parte de la empresa concesionaria.

- Alegatu den ebazpenean (2015eko urriaren 30ekoa) adierazi dira enpresa emakidadunak bete ez dituen baldintzak.

- En la resolución objeto de las alegaciones (de 30 de octubre de 2015) se señalan los incumplimientos por parte de la empresa concesionaria.

- Espedientea enpresa emakidadunak eskuragarri izan du ebazpenean adierazitako epean.

- Este expediente ha estado a disposición de la empresa concesionaria por el plazo señalado en la resolución.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Epe horretan bidali zaizkio espedienteko txostenak (Kontratazioko eta ondareko arduradunaren txostenak, 2014ko maitzaren 4koa eta 2015eko urriaren 29koa), errekurtsogilearen eskaerari erantzunez.

En este plazo se le han enviado, a solicitud del recurrente, los informes que constan en el expedientes (Informes de la Responsable de Contratación y Patrimonio de fechas 4 de marzo de 2014 y 29 de octubre de 2015)

Ez da gertatu enpresa emakidadunak alegatutako defentsa-gabeziarik.

No se ha producido de ninguna manera la indefensión alegada por la empresa concesionaria.

Hartara, arrazoiak eman dira.

No cabe, por tanto, en ningún caso, la falta de motivación alegada.

BIGARREN ALEGAZIOA:

ALEGACION SEGUNDA:

Emakidadunak alegatu du ez dakiela zer dokumentazio eskatzen zaion orain eta, gainera, ez duela dokumentazio- edo informazio-eskaera formalik jaso.

Por parte de la concesionaria se alega que desconoce qué tipo de documentación es la que ahora se le requiere, sin que, además le conste ningún otro requerimiento formal de solicitud de documentación o información alguna.

Gaineratu du emakidaren dokumentazioa Udalbatzaren esku jarri zela enpresaren bulegoan —ugaria zelako—, ez zitzaielako zehatz adierazi zer informazio edo dokumentazio eskatzen zioten; zehaztu izan balute, aurkitu eta Udalera eramango zukeela.

Añade que la documentación de la citada concesión se pone a disposición de esa Corporación en las oficinas de la empresa, dado el volumen de la misma, salvo que se nos indique pormenorizadamente qué tipo de información o documentación es la que se solicita, en cuya caso se procedería a su localización y, si se dispone de ella, a su entrega a ese Ayuntamiento.

Alegazio hori ezetsi egin behar ba, arrazoi hauengatik:

Esta alegación debe ser desestimada por las siguientes razones:

- Eskatzen den dokumentazioa da emakidari buruzkoa eta enpresa emakidadunak ondo ezagutuko du.

- La documentación requerida es la relativa a la concesión y debe ser de sobra conocida por la empresa concesionaria.

Dokumentuak dira, besteak beste, emakida eratzeko eskritura, erabiltzaileen zerrenda (datu guztiak adierazita), itxaron-zerrenda, aparkalekuen erabilera lagatzeko kontratuak eta horien eskualdaketak, eta

Esta documentación es, entre otra, la escritura de la constitución de la concesión, la relación de usuarios con todos sus datos, la lista de espera, los contratos de cesión de uso de las plazas de aparcamiento con

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

emakidaren inguruko bestelako dokumentazioa.

las trasmisiones realizadas y otra documentación relacionada con la concesión.

- Ebazpenean bertan adierazten da zer dokumentazio aurkeztu behar den. Honela dio 3. puntuan: "*Emakidadunari ERREKERIMENDUA EGITEA aipatutako epean Udalari aurkez diezaion emakidaren inguruko dokumentazio guztiaren kopia bat, hain zuzen, erabiltzaileen aldeko emakida-kontratuen kopiak*."

- En la propia resolución se señala la documentación a presentar. En el punto 3 se señala lo siguiente: "*REQUERIR al concesionario para que en el plazo de antes señalado aporte a este Ayuntamiento copia de la documentación de que disponga relacionada con el objeto de la concesión, y en concreto, copia de los contratos de concesión a favor de los usuarios."*

- 2014ko uztailean, Udalak eskatuta, enpresak itxaron-zerrenda bidali zuen, baina ez zegoen eguneratuta, Udalak jasota baitzeuzkan aldaketa batzuk.

- Ademas, con fecha julio de 2014, a solicitud del Ayuntamiento, la empresa ha remitido una lista de espera, pero no está actualizada ya que al Ayuntamiento le constan algunos cambios en la misma.

Horrela, bada, ezin da onartu ez zekienik zer dokumentazio eskatzen zioten.

No cabe admitir, por tanto, el desconocimiento alegado.

2.- Amaitzea Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpian aparkalekua eraikitzeko (37. sektorea) eta ondoren lurrazpiko aparkaleku-zerbitzuen instalazioetan ustiapena burutzeko emakida-kontratua, emakidaren oinarrizko baldintzak ez dituztelako bete (Construcciones Brues S.A. kontratatu zen).

2.- Declarar resuelto el contrato de concesión de obra pública para la construcción del estacionamiento en el subsuelo de la zona del campo de futbol del barrio de Gabierrota (Sector 37) y su explotación mediante la prestación del servicio de estacionamiento, por incumplimiento de las condiciones esenciales de la concesión (Contrato a favor de Construcciones Brues S.A.).

Ez-betetze horiek honako hauek dira:

Dichos incumplimientos son los siguientes:

- Gutxienez 2009. urteaz geroztik, enpresa-esleipendunak ez ditu betetzen bete beharko lituzkeen zerga-betebeharrak.

- Como mínimo desde el año 2009 la empresa concesionaria no está cumpliendo con las obligaciones tributarias que les corresponden.

Erabiltzaileek ordaindu dizkiote Udalari 2009tik 2012ra emakidadunari dagozkion tributuak: uraren tasa, ondasun higiezinen gaineko zerga eta

Son los propios usuarios quienes desde el año 2009 hasta el año 2012 está pagando directamente al Ayuntamiento los tributos que le corresponden a la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ondasunen ustiapena.

concesionaria: tasa de agua, impuesto de bienes inmuebles y aprovechamiento de bienes.

Gaur egun, enpresa-emakidadunak zorra ordaintzeko dauka.

Actualmente la empresa concesionario tiene deuda pendiente.

- Itxaron-zerrendaren kudeaketari dagokionez, ez du kudeatzen, eta, gaur egun, plaza eskualdatu nahi dutenek edo itxaron-zerrendan izena eman nahi dutenek ez dakite norengana jo behar duten. Udalak eskuartean duen azken itxaron-zerrenda 2011ko maiatzekoa da.

- En cuanto la gestión de la lista de espera, ésta no se está realizando, ya que actualmente ni los que quieren transmitir la plaza ni los que quieren poder formar parte de la lista de espera saben a dónde acudir. La última lista de espera que tiene el Ayuntamiento es de mayo de 2011.

2014ko uztailean, Udalak eskatuta, enpresak itxaron-zerrenda bidali zuen, baina ez zegoen eguneratuta, Udalak jasota baitzeuzkan aldaketa batzuk.

Con fecha julio de 2014, a solicitud del Ayuntamiento, el empresa ha remitido una lista de espera, pero no está actualizada ya que al Ayuntamiento le constan algunos cambios en la misma.

- Enpresa-emakidadunak ez du garajeetan inolako mantentze-lanik egiten (garbiketa, azterketa, konponketak, argia ordaintzea...). Garajeen mantentzea erabiltzaileak ari dira kudeatzen zuzenean, eta haiek hartzen dituzte beren gain garbiketaren, argiaren, azterketen, aseguruen eta konponketen gastuak.

- La empresa concesionaria no realiza ningún tipo de mantenimiento de los garajes (limpieza, revisiones, reparaciones, abono luz,…). La gestión del mantenimiento de los garajes la está realizando directamente los usuarios, haciéndose cargo de los gastos de limpieza, luz, revisiones, seguro, y reparaciones varias.

- Enpresa-emakidadunaren eta erabiltzaileen artean ez dago harremanik. Erabiltzaileak saiatu dira enpresarekin harremanetan jartzen, baina ez dute lortu. Enpresak, aldiz, ez du inolako harremanik izan erabiltzaileekin.

- El contacto entre la empresa concesionaria y los usuarios es nulo. Los intentos de contacto por parte de los usuarios han resultado fallidos. La empresa por su parte no mantiene ningún tipo de contacto con los usuarios.

- Enpresa emakidadunaren eta Udalaren artean ia ez dago kontakturik.

- El contacto entre la empresa concesionaria y el Ayuntamiento es prácticamente nulo.

3.- Konfiskatzea 18.030,36 euroko fidantza, Construcciones Brues S.A.k jarritakoa zerbitzu honen kudeaketaren berme gisa.

3.- Incautar la fianza de 18.030,36 € consignada por Construcciones Brues S.A. como garantía por la gestión de este servicio.

Arrazoia da kontratu hau ez dela behar bezala

El motivo es que la gestión de este contrato no ha

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

kudeatu aurrean adierazitako arrazoiengatik (SPKLTBren 100. artikulua).

4.- Kontratazioa eta Ondarea azpisailari ematea ardura Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpiko aparkalekua (37. sektorea) kudeatzeko.

Kudeaketa horretan sartuta daude Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpiko aparkalekua (37. sektorea) zuzentzea eta kontrolatzea: mantenua, konponketak, erabilera-lagapenen gaineko kanona likidatzea, aseguruak, sarrera eta gastuen kontrola, eskualdaketak, erabiltzaileei eta hiritarrei, oro har, informazioa ematea.

5.- Errenteriako Udalaren alde subrogatzea aurreko emakidadunak Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpian eraikitako aparkalekuko (37. sektorea) plaza indibidualen lagapena, baldintza berdinetan.

Plaza indibidual horiek erabiltzeko lagapena amaitzen da 2047ko urriaren 31n.

Emakida indibidualen zerrenda I. eranskinean erantsita doa.

6.- Onartzea Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpiko aparkalekuko (37. sektorea) plaza indibidualen lagapena arautuko duten baldintza-agiriak, II. eranskinean erantsita doa.

7.- Onartzea Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpiko aparkalekuko (37. sektorea) plaza indibidualen lagapenetarako itxaron-zerrenda (III.

sido correcta por los motivos que constan en el punto anterior (art. 100 de la TRLCSPL).

4.- Encomendar a la Subárea de Contratación y Patrimonio la gestión del garaje sito en en el subsuelo de la zona del campo de futbol del barrio de Gabierrota (Sector 37).

Dicha gestión incluye la dirección y control del garaje sito en en el subsuelo de la zona del campo de futbol del barrio de Gabierrota (Sector 37): mantenimiento, reparaciones, liquidación del canón correspondiente a las cesiones de uso, seguros, control de ingresos y gastos, transmisiones, información a los usuarios y ciudadanos en general.

5.- Subrogar a favor del Ayuntamiento de Errenteria todas las cesiones de plazas individuales de aparcamiento en el subsuelo de la zona del campo de futbol del barrio de Gabierrota (Sector 37) realizadas por el anterior concesionario y en las mismas condiciones.

El plazo de finalización de todas estas cesiones de uso de plazas individuales de aparcamiento es el 31 de octubre de 2047.

El listado de concesiones individuales se adjunta como Anexo I.

6.- Aprobar el pliego de condiciones que regirán las cesiones de plazas individuales de aparcamiento en el subsuelo de la zona del campo de fútbol del barrio de Gabierrota (Sector 37) y que se adjunta como Anexo II.

7.- Aprobar la lista de espera para acceder a las cesiones de plazas individuales de aparcamiento en el subsuelo de la zona del campo de fútbol del barrio

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

eranskina).

de Gabierrota (Sector 37) que se adjunta como Anexo III.

8.- Onartzea jarraian adierazten diren eta IV. eranskinean arautzen diren kanonak (2016ko urtea):

8.- Aprobar para el año 2016 los cánones que a continuación se señalan y regulados en el Anexo IV.

- 50 urtetarako emakida erregimenean dagoen udal garajearen kudeaketa- eta mantenu-gastuen kanona (ohiko eta ez-ohiko gastuak). Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpiko aparkalekua (37. sektorea).

- Canon por los gastos de gestión y mantenimiento del garaje municipal en régimen de concesion de uso a 50 años (ordinarios y extraordinarios) sito en en el subsuelo de la zona del campo de futbol del barrio de Gabierrota (Sector 37).

9.- Errenteriako Udalari subrogatzea Gabierrota auzoko futbol-zelaiaren lur-azpiko aparkalekuaren (37. sektorea) hornidura- eta mantenu-kontratuen titulartasuna.

9.- Subrogar la titularidad de todos los suministros y contratos de mantenimiento relativos a los garajes sitos en en el subsuelo de la zona del campo de futbol del barrio de Gabierrota (Sector 37).

10.- Ebazpen horiek 2016ko apirilaren 30etik aurrera izango dituzte ondorioak.

10.- Ordenar que los efectos de estos acuerdos se producirán a partir del 30 de abril de 2016.

11.- Alkatea ahalduntzea beharrezko dokumentuak sina ditzan.

11.- Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean necesarios para dar cumplimiento a estos acuerdos.

12.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, guztiek jakin dezaten eta egoki diren ondorioak izan ditzan.

12.- Dar publicidad del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para general conocimientos y efectos.

11. Proposamena: EAEko Auzitegi Nagusiari, Errenteriako bake-epaile ordezkoa izendatzeko.

11. Propuesta: al Tribunal Superior de Justicia del País Vasco de la persona para ser nombrada Juez de Paz sustituto de Errenteria.

Euskal Herriko Justizia Auzitegi Nagusiaren Gobernu Idazkaritzak izendatu zuen ordezko bake-epaile 4 urterako, eta epe hori 2015eko urrian amaitu zen.

El nombramiento de la actual Jueza de Paz sustituta de este Municipio, efectuado por la Secretaria de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, para un período de 4 años, finalizó el pasado

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

mes de octubre de 2015.

Kontuan izanik udalerri honetako Bake Epaile titularra hautatzeko Toki Gobernu Batzordeak 2014ko otsailaren 12an hartutako akordioaren ondorioz eginiko deialdiko oinarrietan hauxe adierazten zela: *“Lehiatzaileen zerrenda, lortutako puntuen arabera, erabiliko da bake epaile titularraren eta ordezkoaren hutsuneak betetzeko.”* Beraz, *E*paimahaiak izangaien zerrenda egin zuen haiek lortutako puntuazioaren arabera.

Resultando que como consecuencia de la convocatoria efectuada por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 12 de febrero de 2014 para la selección de Juez de Paz Titular de este municipio, las bases que rigieron dicha proceso recogieron que *“La lista de las personas concursantes, por orden de puntuación, será utilizada para cubrir las vacantes que puedan producirse tanto de juez de paz titular como sustituto”,* habiendo elaborado el Tribunal Calificador una lista de candidatos, por orden de puntuación.

Kontuan izanik, halaber, aipatu zerrendako lehenengo pertsonak betetzen dituela Botere Judizialaren Lege Organikoak ordezko Bake Epaile karguko eginkizunak egiteko ezarritako lege-eskakizunak, hain zuzen eginkizun judizialak egiteko ezgaitasunik edo bateraezintasunik ez duelako.

Resultando que la primera persona de la mencionada lista disponible reúne los requisitos legales establecidos en la Ley Orgánica del Poder Judicial para desempeñar el cargo de Juez de Paz sustituto, no estando incursa en ninguna de las causas de incapacidad o incompatibilidad previstas para el desempeño de las funciones judiciales.

Uztailaren 1eko 6/1985 Legearen 101.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, Botere Judizialeko organikoa, Udalbatzaren eskumena da Bake Epaile kargua hautatzea lege-eskakizunak bete eta eskaera egiten dutenen artean, beti ere akordio hori Udalbatza osatzen duten partaideen gehiengo osoaren aldeko botoekin hartua baldin bada.

Considerando que a tenor de lo dispuesto en el art. 101.2 de la Ley 6/1985, Orgánica del Poder Judicial, de 1 de julio, es competencia del Pleno Municipal acordar la elección del cargo de Juez de Paz entre las personas que reuniendo las condiciones legales así lo soliciten, debiéndose adoptar el acuerdo con el voto favorable de la mayoría absoluta de los miembros de la Corporación.

Giza Baliabideetako AOTk txostena eman du 2016ko otsailaren 29an.

Visto el informe de la TAG de RRHH de fecha 29 de febrero de 2016, conformado por la Secretaria General.

Lehendakaritza batzordeak aldeko txostena eman du 2016ko martxoaren 9an.

Visto el dictamen favorable de la Comisión de Presidencia de fecha 09 de marzo de 2016.

Lehendakaritzako ordezkariak proposamena egin du.

A propuesta de la Delegada de Presidencia.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. **ALAZNE GOZALO GOICOECHEA andrea** hautatzea Errenteriako bake-epaile ordezkoa.

1. Elegir a **DÑA. ALAZNE GOZALO GOICOECHEA**, como Juez de Paz sustituta de Errenteria.

2. Udalbatzaren akordioa lurralde honi dagokion Lehen Instantzia eta Instrukzio Epaileari bidaltzea, hain zuzen honek izendapena egingo duen Euskal Erkidegoko Justizia Goreneko Auzitegiaren Gobernu Salari bidal diezaion.

2. Remitir el acuerdo plenario al Juez de Primera Instancia e Instrucción correspondiente a esta demarcación, para que lo eleve a la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, que efectuará el nombramiento.

12. 29/02 EUa: Orbegozo eremuaren Hiri Antolamenduko Plan Berezia. Behin betiko onesteko proposamena.

12. Plan Especial de Ordenación Urbana de la Unidad de Intervención 29/02: Orbegozo. Propuesta de aprobación definitiva.

Hiri Antolamenduko Plan Orokorrak ezartzen halburu bezala du 29/02 EU eramuarentzat area mugatzea, esparru deskontrola ez dadin; benetako egoera legeztatzea; area urbanizatzea ingurunearen arabera (60 sektorea) azpiegitura egokia burututa; eta bide-irisgarritasuna konpontzea.

El Plan General de Ordenación Urbana, establece como objetivo para la U.I. 29/02 la delimitación del área a fin de evitar un descontrol del ámbito; la legalización de la situación de hecho existente; la urbanización del área en relación con su entorno (sector 60) con una correcta realización de la infraestructura, y la resolución de la accesibilidad viaria.

Eremuko jabekideek sustatutako Plan Berezi honek, halburutzat du partzela pribatua mugatzea eta lurren nahitaezko lagapenak ezartzea bide publikoak eta zona berde eta espazio libreen erreserba hobetzeko; unitate horren urbanizazio-proiektuak xedatzea eta hiri-zerbitzuen azpiegitura orokorrek jarraitu beharreko irizpide orokorrak; eraikuntzako probetxamendua eta industria-partzelaren erabilera

El presente Plan Especial, promovido por los propietarios del ambito, tiene por objeto delimitar la parcela privada y establece las cesiones obligatorias de terrenos para mejora del viario público y de la reserva de zonas verdes y espacios libres; establece las pautas generales a las que deberá ajustarse el Proyecto de Urbanizacion de la unidad y sus infraestructuras de servicios urbanos; ordenar y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

antolatzea eta arautzea; behin-behineko egoera bat biltzen du jarduera badauden instalazioetan burutu ahal izateko.

regular el aprovechamiento edificatorio y el uso de la parcela industrial; y contemplar una situación transitoria para permitir el desarrollo de la actividad actual en las instalaciones existentes.

Aurrerakinak.-

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2015eko abenduaren 2an egindako bilkuran hasierako onespena eman zion *29/02 EUa: Orbegozo eremuaren Hiri Antolamenduko Plan Berezia*ri, Jose Mari de la Maza Altuna arkitektoak idatzia eta EHNAEOak 2015/10/26an ikuskatua.

Espedientea jendaurrean jarri zen 2015eko abenduaren 16ko "El Diario Vasco" eta "Gara" egunkarietan eta baita 2015eko abenduaren 18ko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialeko 242 zenbakian. Jendaurreko 20 eguneko epean, ez da inongo alegaziorik aurkeztu.

2016ko martxoaren 2an Ramon Ruiz de Mendoza udal arkitektoak behin betiko onespenaren aldeko txostena egin du.

2016ko martxoaren 3an Vicente Castiella udal aholkulari juridikoak dagokion txosten juridikoa egin du.

Hirigintza batzordeak aldeko txostena eman du 2016ko martxoaren 9an.

Hirigintza batzordeko buruak proposamena egin du.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

Antecedentes.-

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 2 de diciembre de 2015, acordó aprobar inicialmente el *Plan Especial de Ordenación Urbanade la U.I. 29/02: Orbegozo*, redatado por el arquitecto José Mari de la Maza Altuna (visado por el COAVN del 26/10/2015).

El expediente fue sometido a información pública mediante anuncio publicado en el periódico "El Diario Vasco" y "Gara" de fecha 16 de diciembre de 2015, así como en el Boletín Oficial del Territorio de Gipuzkoa nº 242 de fecha 18 de diciembre de 2015. Durante el período de exposición pública de 20 días, no se ha presentado alegación alguna.

Con fecha 2 de marzo de 2016, el arquitecto municipal Ramón Ruiz de Mendoza, emite informe favorable a la aprobación definitiva del documento.

Con fecha 3 de marzo de 2016, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe jurídico correspondiente.

Visto el dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo de fecha 09/03/2016.

A propuesta del Presidente de la Comisión de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

E R A B A K I A:

1.- **Behin betiko onespena ematea** ***29/02 EUa: Orbegozo eremuaren Hiri Antolamenduko Plan Berezia****-ri,* Jose Mari de la Maza Altuna arkitektoak idatzia eta EHNAEOal 2015/10/26an ikuskatua.

2.- **Bidaltzea, argitaratu aurretik,** plan bereziaren ale bat (ohiko moduan eta euskarri magnetikoan) Gipuzkoako Foru Aldundiari, hark Erregistroko depositoan gorde dezan.

3.- **Argitaratzea** akordioa oso-osorik, planaren araudiarekin batera, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean. Era berean, akordio hau probintzian gehien saltzen den egunkari batean argitara emango da.

4.- **Jakinaraztea** erabaki hau interesatuei eta baita Udal errenta Departamentuari.

A C U E R D A

1º.- **Aprobar definitivamente**, el ***Plan Especial de Ordenación Urbanade la U.I. 29/02: Orbegozo***, redatado por el arquitecto José Mari de la Maza Altuna (visado por el COAVN del 26/10/2015).

2º- **Remitir, con carácter previo a su publicación,** un ejemplar del presente plan especial (en soporte magnético y convencional) a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su depósito en el Registro.

3º.- **Publicar** el contenido íntegro del presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del plan. Igualmente, se publicará el presente acuerdo en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia.

4º.- **Comunicar** el presente acuerdo a los interesados así como al Departamento de Rentas y Exacciones.

13. Talde sozialistak aurkeztutako mozioa, Gizarte Larrialdiko Laguntzei buruzkoa.

Hauek mintzatu dira:

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du hainbat taldek eskatu dutenez gai hau mahai gainean uzteko eta Bozeramaileen Batzordean jorratzeko, badirudielako txosten eta datu berriak daudela, bere taldeak onartu duela proposamena eta gaia mahai gainean utziko duela. Hala ere, horrelako gaiek duten garrantziagatik alkateari eskatu nahi dio Bozeramaileen Batzordea lehenbailehen deitzeko.

13. Moción presentada por el Grupo Municipal Socialista en relación con las Ayudas de Emergencia Social.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que a petición de diferentes Grupos para dejar el presente punto sobre la mesa y tratarlo en Junta de Portavoces, pues parece que hay nuevos informes y datos para poder hablar sobre el particular, su Grupo acepta la propuesta y deja el asunto sobre la mesa. Unicamente, pediría al Sr. Alcalde que dada la importancia de este tipo de cosas, convoque la Junta

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

de Portavoces lo antes posible.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) erantzun du halaxe egingo duela.

* El Alcalde Sr. Mendoza (Orereta/Errenteriako EHBildu) responde que así se hará.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Gai hau mahai gainean geratu da.

El presente asunto queda sobre la mesa

14. Galdera-eskariak.

14. Ruegos y Preguntas.

Ez da galderarik edo eskaririk egin.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:10 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:10 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net